

---

*Садыгалиева А.С.,  
доц. БГУ им. К. Карасаева*

## **КЫРГЫЗСКО-КИТАЙСКИЕ ВЗАИМОСВЯЗИ** *(социо-культурный аспект)*

Одним из основ естественных взаимосвязей и отношений народов является общность их географического расположения и схожесть происхождения отдельных топонимов. Так, название Тянь-Шань по-китайски (天山) означает "небесные горы". Как сообщает исследователь Э. М. Мурзаев, это название представляет собой кальку с тюркского Тенгригаг, образованного от

слов: Тенгри (Небо, Бог, божественный) и гаг (гора) .

Другой связующей нитью отдельных народов нередко выступают их выдающиеся сыновья, отдельные личности. Здесь уместно будет назвать великого китайского поэта Ли Бо и кыргызского сказителя-манасчи - Жусупа Мамаю, которые своим творчеством показали тесную связь двух народов.

Взаимоотношения кыргызского и китайского народов уходят своими корнями в VIII-е столетие. В то время вольный китайский странник Ли Бо остановился на кыргызской земле у предгорий центрального Тянь-Шаня. Тонкая восприимчивая душа китайского поэта выбрала эти живописные места по схожести с его родным краем. В своё время он взирал на обычный ход вещей с высшей точки зрения, не сковывая своего духа. Высочайший художник слова Ли Бо - это личность возвышенного порядка и сегодня он является одним из самых почитаемых поэтов в истории всей мировой литературы.

О славе великого Ли Бо история гласит следующее: за поэтический талант он был удостоен в Китае высшего академического звания "хань-лин", дающего ему возможность занять высокие посты при дворе Императора. Однако Ли Бо, мировосприятием возвышавшийся над тем временем, в светлом своём разуме решительно принял для себя мудрое решение - придворной карьере он предпочёл жизнь вольного странника, обязательной службе Императору он предпочёл творческую свободу поэта. Придворный режим Поднебесной нанёс в то время много ран на измученную душу великого творца художественного слова. В то время Ли Бо с болью в сердце писал:

И сердце жар, бредя тропой земною,  
Я отдавал народу всей душой.  
Пусть господа смеются надо мною,  
Но в громких песнях слышен голос мой.

(Пер. А.Ахматовой)

Ли Бо жил на кыргызской земле и творил великую и своеобразную поэзию Китая. В традиционной китайской лирике эпохи Тан автор пытался всячески доказать свою слитность с природой, с окружающим миром и, при этом, отсутствием лирического Я. В своих стихах поэт мастерски воплощал в своих стихах тончайшие, еле уловимые переживания и эмоции. В его творениях чудесным образом сливается поэтика китайского стихосложения и пейзажные зарисовки кыргызской земли. В течение долгих лет жизни в отдалении от родного края, живописные кыргызские горы часто навевали на Ли Бо темы грусти и тоски. Яркое выражение такого настроения видно в одном из отрывков стихотворения "Луна над горной заставой":

Над горами Тяньшань  
Золотая восходит луна,  
И плывет в облаках  
Беспредельных, как море, она.  
Резкий ветер, пронесшийся  
Сотни и тысячи ли,  
Дует здесь, на заставе,  
От родины нашей вдали.

(Пер. А.Гитовича)

Так, ещё в VIII веке в силу сложившихся социально-исторических обстоятельств, великая личность Китая оказалась на кыргызской земле. Неповторимая самобытность таланта китайского поэта эпохи Тан соединила в поэзии особенности двух народов, двух культур и представила это в едином космосе - в художественном образе "золотой луны".

Прежде, чем перейти к разговору о Жусупе Мамае, из принципа хронологического повествования видов взаимосвязей двух народов, хотелось бы сказать несколько слов об эпохе СССР. Влияние китайской культуры в то время больше проявилось в области просвещения. Тогда были открыты школы с преподаванием китайского языка, а у истоков стояли видные преподаватели-востоковеды. Помимо организации каждодневной, кропотливой работы, связанной с обучением, преподаватели при содействии Министерства просвещения организовывали и проводили семинары, на которых рассматривались насущные проблемы китайского языка в средних школах, создавались программы обуче-

ния, обсуждались учебные пособия для различных классов. Известна большая помощь и содействие в создании учебного материала Великановой Е.Ф. и известного китайста из МИМО Горелова В.И. Некоторое охлаждение отношений КНР и СССР, после известных исторических событий, отразилось на степени преподавания китайского языка в школах, вследствие чего обучение китайскому языку в школах было остановлено.

С началом суверенного развития Кыргызской Республики социо-культурные связи двух стран возобновились и стали развиваться с большей силой.

На рубеже 80-90-х годов XX века в истории китайско-кыргызских отношений впервые наметились контакты кыргызской диаспоры с малой исторической родиной. Одним из первых ласточек китайских кыргызов в Кыргызстане стал великий сказитель, манасчи Жусуп Мамай, который дважды был официально встречен на кыргызской земле (1989, 1995) с большими почестями и глубоким уважением. Теплые приёмы оказали ему представители кыргызской литературной богемы Түгөлбай Сыдыкбеков, Өскөн Даникеев и др. Мир лингвистов и литераторов Кыргызстана был поражён лексическим богатством родного языка китайских кыргызов, который проявился при встрече и неспешных душевных беседах с Жусупом Мамаем и другими представителями кыргызской диаспоры из КНР, а также тем, насколько они сумели сохранить исконную речь кыргызской аристократии.

Жусуп Мамай своей пуловиной связан с китайской землёй. Он родился в 1916 г. в селе Меркеч Ак-Чийской провинции, ныне Синьцзян-Уйгурского Автономного Района Китая и относится ко второму поколению, родившемуся на чужбине. Не смотря на это он вообрал в себя основы духовной культуры кыргызского народа и стал уникальным сказителем трилогии до восьмого поколения Манаса. (Уместно будет сказать, что его брат Балбай Мамай, старше него на 21 год, очень интересовался эпосом "Манас" и по крупицам собирал в Китае и записывал отдельные его тексты.)

После приезда Жусупа Мамае в Кыргызстан начались встречные визиты кыргызстанцев в Китай. В Кызылсу-Кыргызском автономном округе неоднократно побывали кыргызские историки, этнографы, филологи и фольклористы, которые интересовались социально-историческими предпосылками возникновения кыргызских общин в Китае, обычаями, традициями, бытом, лексико-семантическим строем языка китайских кыргызов, особенностью развития трилогии эпоса "Манас" в Китае и, безусловно, ярким колоритом фольклора и прикладного искусства китайских кыргызов.

Если динамичное развитие культурных взаимосвязей кыргызских и китайских народов начали строиться на основе исторических судеб отдельных личностей - Ли Бо и Жусуп Мамае, оказавшихся активными проводниками духовной культуры двух народов, то впоследствии взаимоотношения стали развиваться в рамках отдельных научных интересов.

На современном этапе кыргызско-китайские отношения активно развиваются в области просвещения и духовной культуры. Возобновилось и интенсивно ведётся работа по преподаванию китайского языка в школах, лицеях, вузах Республики. Проводятся различные конкурсы ораторского искусства международного уровня. Студенческая молодёжь Кыргызстана выезжает в Китай, где они не только декламируют стихи и демонстрируют искусство каллиграфии, но и исполняют китайские национальные песни и танцы, играют на китайском национальном инструменте, показывают приёмы традиционной китайской гимнастики - тайцзицюань и др. В Кыргызстане открыты три Института Конфуция, которые способствуют ознакомлению и изучению духовных ценностей китайской культуры.

В Китае также проводятся мероприятия по ознакомлению с кыргызской культурой. Примером могут служить "Дни культуры Кыргызстана", проведенные 9-11 мая текущего года в городе Гуилинь. Это первое такого плана мероприятие, проведенное при совместном участии кыргызстанских студентов, обучающихся в десяти городах Китая, и студентов Китайской Народной Республики. В рамках Дней культуры состоялись открытие фотовыставки о Кыргызстане, показ кыргызских ремесленных изделий и дегустация национальной кухни, также провели вечер национальной музыки и танца, состоялись спортивные соревнования, в том числе по национальным видам спорта.

Между Китаем и Кыргызстаном интенсивно развиваются культурные взаимосвязи. Примером может служить проведенные в сентябре-октябре 2011 года "Дни культуры Китая в Кыргызстане". приехала большая этнографическая труппа артистов из Синьцзян-Уйгурского автономного района, в Международном конкурсе "Мейкин Азия" участвовал оперный вокалист Ли Чжентао. Все они оставили неизгладимые впечатления своими яркими выступлениями. В Китае гастролировали видные и популярные вокалисты Саламат Садыкова, Гульнур Сатылганова, Омар, вокально-инструментальная группа.

В Бишкеке организована и открыта выставка Жусупу Мамаю, где в широко представлены фотографии и книги о великом манасчи с китайской земли, а также награды, звания и материалы конференций, посвященных его творчеству. Жусуп Мамай стал последним из великих сказителей эпоса Манас. В своих трудах манасчи сохранил предания о Манасе, Семетее, Сейтеке и о следующих пяти поколениях: Кенениме, Сейите, Асылбачи-Бекбачи, Сомбилеке и Чититее.

Сегодня кыргызско-китайские отношения выходят на высочайший уровень: в сентябре прошлого года нашу страну с государственным визитом посетил Председатель КНР Си Цзиньпин. При встрече уважаемого высокопоставленного гостя в международном аэропорту "Манас" состоялась официальная церемония, а в Государственной резиденции "Ала-Арча" были проведены переговоры, результатом которых

стали подписание соглашений о совместном сотрудничестве в области экономики и культуры. Президент Кыргызской Республики Алмазбек Атамбаев в своей речи подчеркнул, что Кыргызстан придаёт большое значение отношениям с Китайской Народной Республикой и видит большие перспективы развития двусторонних отношений. "Китай является для нас очень надежным и верным соседом. Мы всегда опущаем поддержку Китая, чувствуем, как Китай помогает нам в развитии экономики. (...) Мы стоим на пороге исторических событий в наших двусторонних отношениях. Наши отношения переходят на новый уровень стратегического партнерства", - заключил Алмазбек Атамбаев. В свою очередь Председатель КНР Си Цзиньпин отметил, что очень рад посетить Кыргызстан, а также личному знакомству с Президентом Алмазбеком Атамбаевым. В частности он сказал: - "Это мой первый визит в вашу страну и я готов по его итогам установить с вами хорошие деловые отношения и крепкую личную дружбу. Я также готов совместно с вами приложить все усилия для того, чтобы вывести наши отношения на новый высокий уровень".

История развития кыргызско-китайских отношений показывает, что каждая эпоха поднимает взаимоотношения двух народов на качественно новый этап своего развития. В текущем году дипломатические отношения двух народов поднялись на межгосударственный правительственный уровень, на котором открываются реальные перспективы новых политических, экономических и социо-культурных взаимосвязей КР и КНР.

### *Литература*

1. Ли Бо и Ду Фу. Избранная лирика. / Пер. А. Ахматовой, А. Гитовича и др. - М.: Детская литература, 1987.
2. Мурзаев Э. М. Тюркские географические названия. - М.: Восточная литература, 1996.

### *Интернет источники*

3. <http://chinese-school11.ru/koncepciya.html>
4. <http://ky.wikipedia.org/wiki/>
5. [www.president.kg/.../2837\\_itogi\\_gosudarstvennogo\\_vizita\\_predsedatelya](http://www.president.kg/.../2837_itogi_gosudarstvennogo_vizita_predsedatelya)